



EL EDITOR



Vol. VI No. 14

Week of February 17-24, 1983 Lubbock, Texas

Price 25c



Tomas Garza accepts the proclamation by Mayor Pro-tem Alan Henry for LULAC week. The week will be culminated by a banquet at the Holiday Inn in Lubbock.

2nd Annual Chicana Women's Conference

Plans are now being made for the 2nd Annual Hispanic Women's Conference. The conference has been scheduled for April 30 at the Lubbock Memorial Civic Center. The keynote speaker invited to speak at the luncheon is Bambi Cardenas who is the Civil Rights Commissioner.

There will be a style show on April 16 at the South Park Inn beginning at 7 p.m. The purpose of the style show is to raise funds for the conference. Members of the conference will participate as models. Those members being: Rosie Marmolejo, Noelia Garza, Marina Canales, Carmen Salazar, Lupe

Garcia, Olivia Solis, Maria Mesa, Juanita Aguerro, Sue Aparicio, Noemi Canales, Esther Sepeda, and Esperanza Solis. The ladies will be modeling; sports, casual, business, and formal attire.

The next scheduled meeting for the conference is February 23 at 7:00 p.m. at Lugo's La Malinche, located on the Amarillo Hwy. New interested members are urged to attend this meeting. Janie Euresit will serve as coordinator along with Rosie Marmolejo. Janie will instruct the members in modeling hair and make-up techniques. Tickets for the style show will go on sale next week.

National Conference To Focus On Increasing Hispanic Economic, Political And Social Power

"The National Conference on the Emerging Role of the Hispanic Community in American Society" will convene Friday and Saturday, March 11 & 12, 1983 in San Antonio at the Hotel Hyatt Regency.

Many of the nation's leading Hispanic leaders will participate, as well as national political leaders, academic scholars and representatives of major

corporations. The purpose of the conference is to focus on the increasing economic, political and social power of Hispanics in American life.

The Conference will open with a demographic profile of Hispanic community by Steve Tupper, Special Assistant to the Director of the U.S. Bureau of the Census. Later, Joaquin Avila, Director of the Mexican-American Legal Defense Fund will address attendees on "The U.S. Legal System and the Hispanic Community." Panelists commenting on Mr. Avila's remarks will include Rolando Rios of the Southwest Voter Registration Education Project, Rick Wilson and Jody Smith of the National Legal Aid and Defenders Association and Jim Harrington, ACLU.

Participants on a panel on "The Increasing Importance of the Hispanic Community as a Political Force" include Frank Fahrenkopf, Chairman-elect of the Republican National Committee and Charles Manatt, Chairman of the Democratic National Committee.

Other conference speakers include Jim Mattox, Attorney-General of Texas and Leonel Castillo, former Director of the U.S. Immigration and Naturalization Service.

The Conference is open to the public. There is no registration fee.

MEChA Congreso To Meet Feb. 19 at Tech

U.M.A.S. (United Mexican American Students) is sponsoring the first M.E.C.H.A. (Movimiento Estudiantil Chicano de Aztlan) Congreso Meeting of the year, Saturday, Feb. 19. M.E.C.H.A. is a national organization which consists of state chapters. The Tejas chapter consists of chicano organizations at colleges and universities throughout Tejas. The state level M.E.C.H.A. consists of two main governing bodies. The general body is the Congreso, which meets every two months and is composed of 2 representatives from each member school. From the Congreso is elected an Executive Committee that meets every month.

The Congreso meeting this Saturday, Feb. 19, will begin with registration at 9 a.m., in the Lubbock room in the University Center. The meeting will be from 10 a.m. to 4 p.m. Two guest speakers are: Ernest Barton, editor of Pasatiempo and host and coordinator of "Si Se Puede" talk show, and David Garza, Attorney at Law, who will be speaking on the Farmworker's issues.

Today M.E.C.H.A. is at

the forefront of developing Chicano Studies Programs, recruitment of Raza into college and struggling for social justice in Aztlan.

U.M.A.S. is starting to take a more active role in statewide issues concerning chicanos. Therefore we are proud and excited to host M.E.C.H.A.'s first Congreso Meeting of the year, especially since one of our members, Sylvia

Avila is statewide treasurer.

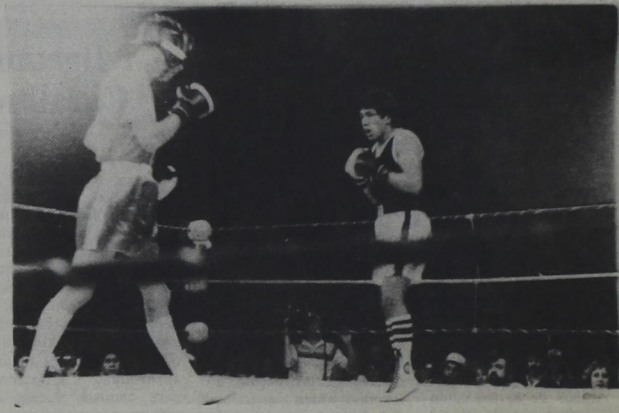
M.E.C.H.A. has brought suit against the state of Texas for the misallocation of Federal funds in Universities in Texas.

These schools that are neglected have a high percentage of Hispanic students. MALDEF, (Mexican American Legal Defense and Educational Fund, Inc.) brought the discrimination taking place in schools of higher

learning into the open. M.E.C.H.A. has also called a Rally to Protest student aid cuts, Saturday, April 10, 1983 at the Capitol lawn, 1 p.m. - 4 p.m., Austin, Tejas.

We encourage you to become involved and join M.E.C.H.A. with a proud history and bright destiny.

M.E.C.H.A. Congreso Meeting, Sat. Feb. 19 10 a.m. - 4 p.m. University Center, Tech campus.



The West Texas Golden Gloves Tournament will be taking place this Friday and Saturday at the Christian Renewal Center in Lubbock. In picture Olympic hopeful Gilbert Castillo competes in a recent tournament.

Diego Asencio: El Autentico Heroe Estadounidense

por Frank Gómez

Diego Asencio me hace recordar el anuncio de televisión de E.F. Hutton cuando él habla, la gente escucha.

Y vaya si habla. En verdad, su habilidad como narrador, aunada con una capacidad extraordinaria para comunicarse por encima de las culturas, explica en gran medida su liberación de 60 días de cautiverio en manos de los terroristas colombianos del M-19 en 1980.

Hoy, tres años después de su confinamiento singular en la embajada de la República Dominicana en Bogotá, Asencio todavía deleita a los oyentes con relatos divertidos, pero a menudo serios de sus experiencias. Robusto, afable y chistoso, atrae una atención semejante a la de Hutton en cualquier reunión - y aún sus amigos disfrutan al escuchar sus relatos una y otra vez.

Ahora, en un libro eminentemente legible, que tiene por co-autora a su esposa Nancy, oriunda de Cuba, Asencio recuenta el temor, la ansiedad, la desesperanza, el humor, el amor, las ironías y los gozos de su cautiverio. Publicado por Little, Brown & Company, el libro, titulado "Our Man Inside" (Nuestro Hombre Está Dentro) relata cronológicamente aquellos 61 días en calidad de rehén, de una manera que lo convierte, al mismo tiempo, en novela escalofriante y libro de texto sobre terrorismo y negociación.

Es un relato llamativo sobre muchas contiendas: Su lucha interior para resistirse a la depresión y a la desesperanza; la lucha para convencer a sus captores de que su interés mutuo descansaba en una solución pacífica; la lucha

por el consenso y la armonía con sus distintos colegas diplomáticos para evitar un paso en falso que pudiera terminar en tragedia; la lucha con su propio gobierno que parecía dudar de su habilidad para actuar razonablemente en su defensa y en el interés nacional.

A diferencia de los rehenes estadounidenses de Teherán durante el mismo periodo, Asencio tuvo la experiencia única de compartir 61 días de intimidad con sus captores. Poco después de que los guerrilleros urbanos del M-19 asaltaron la recepción del día nacional en la Embajada Dominicana, se dieron cuenta de que el embajador estadounidense era su "carta de triunfo".

Asencio, por consiguiente, surgió como el principal estratega y portavoz de los rehenes diplomáticos.

A medida que transcurrían las negociaciones con las autoridades colombianas y que sus captores se hallaban al borde de la desesperación, él y sus colegas convencieron a los terroristas de que, en verdad, habían obtenido algunas ganancias. Apelando a su sentido de la dignidad, Asencio y los demás diplomáticos trajeron las bruscas demandas de los terroristas al lenguaje diplomático que los funcionarios colombianos pudieran tratar.

Pero el enviado estadounidense atribuye su éxito, en gran medida, a su comprensión de la cultura colombiana. Estadounidense de ancestro hispano y cautivo en una nación

hispana, le fué posible penetrar el pensamiento de sus opresores y tratar con ellos dentro del marco de su sistema de valores.

"Una persona que entienda la relatividad cultural", afirma él, "puede penetrar en una cultura extraña con la mente abierta y no sentirse amenazada por ella."

Capaz de pensar como sus captores, Asencio deseaba llegar a conocerlos y a "crear algunas dudas en sus mentes acerca de su ideología."

Acusado por los terroristas de ser el representante burgués de las empresas multinacionales explotadoras, Asencio hizo notar que sólo él era hijo de un trabajador, ya que los miembros del M-19 eran principalmente miembros de la clase media. Obtuvo estadísticas de la embajada estadounidense sobre las inversiones de los Estados Unidos en Colombia y destruyó su mito estereotipado de la explotación.

Veterano de la prestación de servicios en muchas naciones latinas, Asencio les agradece a los mexicanos por haberle enseñado el arte sutil de negociar. En calidad de funcionario consular en Ciudad México, tuvo que hacer milagros para sacar de la cárcel a estadounidenses trashedantes y hacerlos regresar a su país.

En México, recuerda él, "Ud. nunca paga el primer precio que se le pide." Mientras que los estadounidenses regatean muy rara vez con un tenero, en la América Latina el precio declarado es únicamente el punto de arrancada para regatear. El principio se aplicó en Colombia, a medida que el M-19 exigió 50 millones de dólares, la libertad de prisioneros políticos y su propio salvoconduto para salir

del país.

Agradecido por su conocimiento de idiomas y culturas, el autor tiene palabras energéticas para la indiferencia estadounidense en lo tocante al aprendizaje de idiomas. La ignorancia estadounidense en cuanto a otros, dice él, "puede interpretarse por parte de otras naciones - para peligro nuestro - como un egocentrismo rayano en la xenofobia." El se lamenta de que no se exija el conocimiento de un idioma extranjero para entrar al Servicio Exterior.

Cualquiera que escriba sobre un amigo se arriesga a que se le acuse de subjetividad. Así sea. Junto con un gran número de otros empleados hispanos del Servicio Exterior, yo había almorzado con Asencio durante una visita que él hizo a Washington pocos meses antes de que se le tomara en rehenes. Todos seguimos su experiencia pensosa con interés vehemente.

Algunos de nosotros estábamos en la Base Andrews de la Fuerza Aérea cuando él y su esposa fueron recibidos por el vice-presidente Mondale. Con orgullo y gozo llenos de lágrimas, le dimos la bienvenida.

Después, en una ceremonia en la Casa Blanca, el presidente Carter se refirió a Diego Asencio como "un auténtico héroe estadounidense." Pero este héroe dice que no hizo nada heroico. Se mantuvo de pie y combatió por aquello en que creía "sin recurrir a la transigencia tonta." Eso, dice él, es parte de nuestro carácter estadounidense profundamente arraigado.

Frank Gómez es el director de las Crónicas para la Prensa Extranjera de la Agencia de Información de los Estados Unidos en Washington, New York y Los Angeles. Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc., en 1983.

Office of the Mayor CITY OF LUBBOCK

PROCLAMATION

Whereas: The League of United Latin American Citizens (LULAC) has for the past 54 years promoted a deep abiding faith in the American way of life, as expressed by an unshakeable faith in the Democratic principles of government; and

WHEREAS: LULAC has sponsored an aggressive economic and educational agenda in behalf of its Hispanic constituency; and

WHEREAS: LULAC, in the past 54 years, has established imaginative and innovative programs such as the Little School of the 400, Jobs for Progress, The ISER, LULAC AMBASSAR, LULAC Voter Registration and Voter Participation Programs, and Hispanic Organized for Political Education (HOPE); and

WHEREAS: LULAC has been lauded and commended by presidents in the United States and in Mexico for its promotion of socio-economic progress for Hispanic Americans; and

WHEREAS: LULAC has now expanded into 40 states, including the Island of Puerto Rico and Oklahoma, and is now undertaking initiatives to organize American Hispanic servicemen located in West Germany; and

WHEREAS: LULAC has developed and articulated an Agenda for Domestic Equality designed to bring Hispanics further into the mainstream of American society, in terms of gaining full economic parity; and

WHEREAS: LULAC, as the Nation's oldest and largest Hispanic organization, must continue to initiate and exceed their and future goals set for their communities, God willing,

NOW THEREFORE, I, RUIZ MALAZAR, Mayor of the City of Lubbock, Texas, do hereby proclaim Sunday, February 14 through Saturday, February 20, 1983, as

"LULAC WEEK"

in Lubbock, and urge all citizens to join in commemorating this noble organization for the excellent work it has performed in behalf of American society.



In official recognition whereof, I hereby affix my signature this 14th day of February, 1983.

Ruiz Malazar

MAYOR

Confirma Estudio: 'Ilegales' No Reciben Beneficios Del Estado

Los mexicanos inmigrantes en los Estados Unidos no buscan asistencia social del estado ni compiten con los norteamericanos por los empleos mejor pagados, según resultados publicados sobre un estudio de seis años sobre los mexicanos que entraron a Tejas en 1973.

En 1976, a tres años de haber inmigrado, sólo el 5.1 por ciento de los mexicanos entrevistados estaban sin trabajo. La cifra bajó al 4 por ciento en 1979 dice el estudio.

El ingreso medio de los inmigrantes entrevistados en 1979 fue de 818 dólares por mes, mucho menor que el promedio nacional ese año de 1,205 dólares.

El doctor Alejandro Portes, uno de los tres investigadores participan-

tes en el proyecto, dijo que los "inmigrantes mexicanos permanecen en la categoría baja de empleos" y que "está probado que no recurren a la asistencia social estatal".

Portes, profesor de relaciones sociales de la Universidad John Hopkins de Baltimore, dijo que sus comprobaciones tendían a refutar los argumentos en contra del otorgamiento de una amnistía a los extranjeros indocumentados. Algunos de ellos sostuvieron que esos extranjeros, una vez legalizados, abandonarían sus empleos de poca paga para recurrir a la asistencia social o competirían con los norteamericanos en busca de empleos mejor pagados.

Un proyecto de Ley de Amnistía no fue aprobado

en el último periódico de sesiones del congreso pero se anticipa que volverá a ser presentado un proyecto similar.

Según el estudio, los inmigrantes buscaron persistentemente trabajo pasando a desempeñar otro empleo si perdían el que tenían. Además, dijo Portes, "es gente de preparación modesta para la que venir a los Estados Unidos y hallar un empleo modesto y estable satisface buena parte de sus aspiraciones".

Los otros investigadores participantes en el estudio fueron Robert Back, profesor adjunto de sociología en la Universidad de Nueva York en Binghamton; y Juan Clark, sociólogo del Miami-Dade Community College.

Editorial

Probablemente LULAC se reconoce en nuestros barrios como una organización de mitoteros que siempre salen el al tele. Pero investigando dicha organización en esta semana proclamada como "La Semana de LULAC" se realiza muy pronto que LULAC verdaderamente es una organización que ha batallado bastantes años por los derechos de nuestra gente.

Desde el 1929 cuando se estableció con la unión de dos organizaciones chicanas, LULAC ha encontrado victoria tras victoria en su trabajo. Además han recibido cantidades de reconocimientos por presidentes, gobernadores y altos funcionarios, no nomas de los EE.UU. pero de diferentes naciones, por todo su trabajo.

El mas notable programa que LULAC ha logrado establecer es un programa que la gente del barrio probablemente piensa que se estableció por gringos. El programa "Headstart" es un programa juvenil que ha ayudado a cantidades de niños para aprender y establecerse como personas educadas y profesionales en los EE.UU. Este programa "Little 400" fue para nosotros el tata abuelo de toda nuestra educación.

Aquí localmente, vemos que LULAC por un tiempo fue una organización exclusiva invitaba la participación de gente con categoría. Fue una lastima ya que eso no fue porque se estableció dicha organización en Iso tempranos años de LULAC por el Sr. Galindo y el Dr. Duran y algunos otros pilloneros.

En los últimos cuantos años hemos visto un cambio a la organización LULAC en que ahora ellos están tratando de establecerse en una organización que verdaderamente trabaja y pelea por los derechos de los pobres. Lo vimos hace cuantos días con su determinación en pelear para establecer distritos singulares para que se

putiera elegir un chicano y un negro al concilio de la ciudad. Y cada día lo seguimos viendo con ver que LULAC pelea contra el abuso policiaco y toda injusticia sentida por nuestra gente.

En esta semana dedicada por el Mayor y el Concilio de Lubbock para honrar a la organización LULAC, nosotros de El Editor queremos agregar nuestras felicitaciones a los miles que quizás han recibido. Muchas gracias LULAC y sigan con su magnifico trabajo.

EL EDITOR

El Editor is a weekly, regional bilingual newspaper published by Amigo Publications, 2305 19th St, Lubbock, Tx. 79401, Telephone (806) 763-3841.

The Editor is published every Thursday. Correspondence, articles, etc. for publication should be sent or brought to our office on or before Wednesday prior to publication. Subscriptions \$20 payable in advance. Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications or its owner.

Editor/Publisher: **Bidal Aguero**
 Staff: **Manuel Garcia, Nelas Rios, Ruben Moreno, Olga Riojas, Annabell Morin, Ray Rivera, Manuel Orona, Benito Orona.**

Migrants North: Catalino's Story

(The following is one in a series of Latin American immigrant impressions of the United States, as told by the immigrants themselves to California novelist/journalist Ron Arias.)

negativo.

El ofrecer rebajas de impuestos a los padres que ahorran para la instrucción de sus hijos no es una solución que se ajusta a la realidad para los padres hispanos de hoy. El desempleo entre los hispanos se aproxima al triple que el de los anglo-americanos. Contratados para empleos de sector público por medio de los programas de acción afirmativa, se está despidiendo a los hispanos por el trámite histórico de que "el último en ser empleado es el primero en ser despedido."

Y en lugares como Boston, donde los hispanos han mantenido empleos en los departamentos de policía e incendios por medio de fórmulas equitativas, su continuación en esos empleos se ve amenazada por el alegato del Departamento de Justicia de que tal acción afirmativa constituye "discriminación a la inversa", una sugerencia en materia de cursos de acción tomada precisamente de las recomendaciones tituladas "Mandato para la Dirigencia", de la Fundación Heritage, presentadas al equipo de transición del Presidente Reagan.

La verdad es que pocos padres hispanos tendrán algún dinero que separar para la instrucción de sus hijos. Cuando mejoren los tiempos, podría llegar a ser una alternativa. Hasta entonces, a ver.

El subvencionar a quienes deseen ausentarse de nuestras escuelas públicas, podría funcionar bien para los hispanos, especialmente los hispanos católicos, que ya forman una parte considerable de las matriculas de las escuelas católicas. En la Arquidiócesis de los Angeles, por ejemplo, el 58% de los alumnos de las escuelas católicas son hispanos.

Con un programa de estudio más ajustado a las necesidades culturales y a las aspiraciones sociales de los hispanos, las escuelas católicas podrían llegar a una alternativa de consideración para la instrucción de los hispanos.

¿Cuánto de lo que necesitan los hispanos podrá lograr el Presidente Reagan? Eso queda aún por ver. Esperemos - y recemos!

The first year's the worst, especially getting used to the cold. From El Salvador to Nebraska is quite a change, but I earned \$3,000 that first year in Nebraska. It was farm work and a lot better than being in the Guard for five years and getting paid about a dollar a day. Life's rough down there, people are going hungry. I have an 11-year-old son still down there. I'd like to bring him across, but I can't do it. We live in New York now, and the border's far away. I'd have to find a coyote to pass him across, and then, you know, children sometimes suffer a lot when they cross over.

Here I have two children, a wife, and a job. I can't really complain. I've got a car, we go to the beach, and I can play soccer. It's something I love. I'm on the Salvadoran team here and we just

Continued On Page 4

Message

by Felipe de Ortega y Gasca

One of the odd stanzas in President Reagan's State of the Union recitation was his national plan to rescue our public education system.

It's odder still, if you're one of the country's 20 million Hispanics who are still trying to pry open the schoolhouse door.

In the midst of his strong defense of a strong national defense, his promise to save the U.S. Commission on Civil Rights (which he's already effectively destroyed by getting its leadership) and his support for double-digit unemployment over double-digit inflation, the president squeezed in - almost as an afterthought - a 4-point "solution" to our national crisis in public education:

1. Teach 'em math, science and technology.
 2. Subsidize those who want to bail out of our public schools.
 3. Offer tax breaks to parents who put away money for their children's education.
 4. Let 'em pray.
- What does the president's "solution" mean for Hispanic Americans? To begin with, Reagan's emphasis on teaching

Some More Thoughts About Unemployment And What The Future Looks Like...

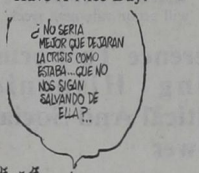
by Gerald Alondra

The present Unemployment Situation does not look so hot... and that is putting it mildly. Even our local T.E.C. office has to admit that the real figures are higher in Lubbock than what official sources tell you and that it is tough to find anything around here in the job market ("...extremely soft job market" is the way T.E.C. calls it!)

The national newscasters and their scientific (?) predictions are telling us that that it will be another 12 months or so before there is a real good drop in Unemployment (if it?) the pipe dreams of our national leaders would come true. Now what that means is that maybe there is a slight chance by next X-Mas for a better situation but also maybe it could get worse before it picks up if we live that long and don't weaken....

The Congress is trying to work out a deal with our fearless leaders to paper the thing over for the time being. They want to start some Government building programs one year early... (doesn't that make you jump with joy?) and other Band-Aid medications like that for a patient who is in a coma....

Speaking about coma: they are talking about some sort of National Health Insurance for the Unemployed and their families. Taht sounds like a good idea, I am afraid though that the medical establishment is going to sink this one. Anyhow by the time our big shots would come up with a solution in this direction they might have to add a free burial insurance to deal for people who could not wait and froze and starved to death while our lawgivers were debating the question of who is going to pay for what.... (Bookkeepers make lousy social workers... and they are proud of it too...) Have A Nice Day!



The Party of LULAC se puso de aquellas. Estaban presentes los de Miller y los de Budweiser. Mientras este Alacran estaba escondido bajo los bariles de biria senti el orgullo que todos los miembros de LULAC tienen en su organización que ha hecho bastante en estos últimos años. Se aventaron con ponerle la demanda a la ciudad para conseguir representación en el Concilio y no se rajaron aunque perdieron la primer vez. Eso es ser LULAC. Tener determinación para conseguir lo mejor para nuestra gente.

Y ahora el Chevo se quiere aventar para ser elegido diputado de todo el estado para la organización de LULAC. Todos los de LULAC parece que lo están apoyando y sabemos que cuando se quiere, se puede.

Quisque vienen de todo el estado para asistir la junta de MECHA en la Universidad de Texas Tech. Y quisque ya dicha Universidad tiene casi 200 profesores. Pero donde están? Quisque son? Aver si nos cuentan unas cuantas historias o quizás le pueda convencer a uno de mis hermanos Alacranes que

están asistiendo el Colegio que nos cuenten unos cuantos chismes.

Quisque la Camara de Comercio de Lubbock esta promoviendo a Lubbock como "Algo especial" Mis hermanos alacranes de Dallas y Odessa dicen que hasta le hicieron un corrido diciendo que Lubbock es algo especial. Y me preguntan mis hermanos alacranes que porque siguen discriminando en contra de la Raza. Que porque los oficiales de la Ciudad quieren negar que las minorías tnegan representación en el Concilio. Y preguntan que porque la Ciudad no le da dinero a COMA, la camara de comercio chicana para promover a Lubbock. Todo esto me preguntan mis hermanos alacranes de todo el estado de Tejas y yo les digo que "Lubbock si es algo especial."

Quisque va venir el gran boxador Ruben Munoz a el Torneo de Boxeo de los Golden Gloves. Munoz ha traído bastante fama a la raza de Odessa ya que llevo a pelear por el campeonato. Vaya a ver a Munoz este viernes y sabado en el Centro Crucillista.

Representative FROY SALINAS Capitol Update



Even a simple game like Mo nopoly has adequate jail facilities for players who are sent "directly to jail." But in Texas, some prisoners have to sleep in tents!

In recent years, the public has demanded more law enforcement. While I support that idea, too, it means more money to run our prisons, jails and courts.

Figures provided by the Texas Department of Corrections paint a good picture of the problem we face.

The inmate population in our state has more than doubled since 1972, when there were 15,719 prisoners. Today, there are some 37,000 inmates in 22 prison units throughout Texas and almost 4,000 of them are living in tents.

The first eight months of 1982 saw an increase of 361.38 inmates per month at an annual growth rate of about 14 percent. If those trends continue, projections show more than 50,000 inmates in Texas prisons by 1985.

As you may know, our state is under federal court order to relieve over-

crowding. The tents currently in use were set up in 1981 as a temporary solution until something more could be done, but temporary solutions are not an answer to long-term problems.

Several proposals have been offered for dealing with the inmate housing shortage, including building more housing, using more shock probation and halfway houses, expanding paroles, and shortening prison sentences. Some of these suggestions were made by a task force under former Gov. Bill Clements, who initiated a strong war against crime during his term. Gov. Mark White has indicated he wants to continue the campaign to reduce crime in Texas.

This wide range of ideas put the 68th Texas Legislature at a point of decision. The TDC has asked for almost \$700 million to build seven new prison units that would house 12,000 inmates.

During fiscal year 1982, the cost per day for maintaining one inmate in a Texas prison was \$12.11 - the lowest cost per day—

per inmate of any state in the country. Cost of prison construction, on the other hand, was estimated at \$25,000 for each bed in a new unit. Nevertheless, Texas taxpayers have long received a higher return on their prison tax dollars than any taxpayers in the nation.

Whatever the Legislature decides, it appears that a great deal of money will have to be spent. We must do what the federal courts tell us to do, and the simple facts remain: the number of inmates will continue to grow because more crimes are being committed and more people are being sent to prison.

Reducing crime is important, but we must have somewhere to put the criminals. Personally, I support a compromise between spending a lot of money on construction and the other ideas that have been mentioned.

I'm interested in your thoughts as well, so please write to Rep. Froy Salinas, P.O. Box 2910, Austin, Texas 78769.

For information, contact: Froy Salinas, 512-475-5867.

and four others had four points.

Sensitive and caring teachers such as Garfield's Jaime Escalante can make a difference. Questions raised whether the Chicano students could possibly score that high without cheating (as ETS asked) can also make a difference - negatively.

Offering tax breaks to parents who save for their children's education is not a realistic solution for today's Hispanic parents.

Hispanic unemployment is nearly triple that of Anglos. Placed in public sector jobs through affirmative action programs, Hispanics are being laid off in the historic "last hired, first fired" process.

And in places like Boston, where Hispanics have held onto jobs in the police and fire departments through equitable formulas, their continuation in those jobs is threatened by the Justice Department claim that such affirmative action is "reverse discrimination," a policy suggestion taken right out of the Heritage Foundation's Mandate for Leadership recommenda-

tions submitted to President Reagan's transition team.

The truth is that few Hispanic parents will have any money to put away for the education of their children. When times get better, it may become an option. Until then, a ver.

Subsidizing those who want to ba out of our public schools could work for Hispanics, especially Catholic Hispanics who already make up a large part of Catholic school enrollments. In the Los Angeles Archdiocese, for example, 58 percent of the students in Catholic schools are Hispanic.

With a curriculum more responsive to the cultural needs and social aspira-

tions of Hispanics, Catholic schools could become a significant alternative for Hispanic education.

How much of what Hispanics need will President Reagan deliver? That remains to be seen. let us wait - an pray!

Hispanic kids learn math as fast as anyone else. That's become evident by the Educational Testing Service scores registered on the national advanced placement calculus test by Hispanics from Garfield High School in Los Angeles. Of the 18 who passed, seven obtained a perfect score of five points

Felipe de Ortega y Gasca, a well-known Hispanic scholar and writer, is currently chairman of the board of the Hispanic Foundation in Washington, D.C. Hispanic Link Inc. Copyright 1983

DEPORTES

Campeón Derrotado, Se Va

SAN JUAN, Puerto Rico. (AP).- El puertorriqueño Samuel Serrano, que el miércoles pasado perdió el título mundial liviano junior de la Asociación Mundial de Boxeo (AMB) ante el norteamericano Roger Mayweather, dijo que está considerando retirarse del boxeo.

"Ya tengo 30 años y he peleado suficiente, así que creo que se le debe dar oportunidad a los boxeadores jóvenes", dijo Serrano llorando en una conferencia de prensa en los camerinos del estadio Hiram Bithorn.

Mayweather le ganó por nocaut técnico a Serrano en el octavo asalto y el ex-campeón estuvo encerrado en su vestidor durante más de media hora y, posteriormente, recibió a los periodistas.

Serrano reveló que tuvo que perder el martes pasado tres kilogramos para poder estar en el peso límite de la categoría.

"No puedo pelear como ligero junior porque tengo que hacer demasiados sacrificios y dejar de comer", añadió el ex-campeón. Explicó que los brazos "no los podía mover" y agregó "hice todo lo que estubo a mi alcance para retener el título, pero me ganaron en buena lid".

Su esposa Margarita, que le acompañó en el

camerino, lo que aceptaba la decisión que tomara su marido: "Creo que merezco disfrutar un poco de la vida", dijo Serrano. "No tengo problemas económicos".

En su anterior combate titular, Serrano perdió el campeonato el 5 de junio ante el chileno Benedicto Villablanca, pero la Asociación Mundial de Boxeo (AMB) revocó el fallo 19 días más tarde y reinstaló al puertorriqueño argumentando que los golpes que motivaron que se detuviera el combate en Santiago de Chile "fueron cabezazos y no de puños".

Villablanca debía pelear en septiembre pasado en desquite ante Serrano, pero rechazó el pleito. Analistas locales creen que el chileno podía haber vencido al Serrano que subió deshidratado y sin fuerza en sus golpes al cuadrilátero.

Serrano elogió a Mayweather, invicto en 15 peleas, señalando que en todo momento estuvo forzando el combate. El ex-campeón admitió que en el octavo asalto, donde luego fue noqueado, tuvo al borde de la derrota a su oponente "pero no me salían los golpes, no podía mover los brazos".

La derrota de Serrano deja a Puerto Rico con

sólo tres campeones mundiales: Wilfredo Gómez en la categoría super-gallo del Consejo Mundial de Boxeo, (SMB); Osvaldo Ocasio en el semipesado de la AMB y Juan Laporte, peso pluma del CMB.

El doctor Victor Lleras, médico que atendió al ex-campeón, dijo que no presenta lesión seria alguna. Serrano concluyó la pelea con hematomas en el pómulo izquierdo, una cortadura sobre la misma ceja y una herida en la oreja



Ruben Muñoz En Lubbock

Fighting in Ruben Muñoz family kind of comes natural.

Perhaps its because both Ruben father and his grandfather were both fighters.

"My father was the flyweight champion of Texas in the late 50's" said Muñoz during a recent exclusive interview with El Editor. "He is one person who I don't like to fight," added Muñoz.

Muñoz was in Lubbock this week under the sponsorship of Standard Sales Company, distributor of Budweiser Beer, to visit the West Texas Golden Gloves Tournament held this Friday and Saturday at the Christian Renewal Center.

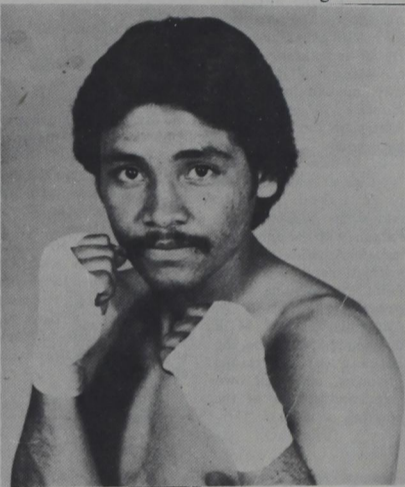
"I got my start in the Golden Gloves and I think the program is super because it really helps kids and keeps them off the streets," said Muñoz.

Muñoz comes to Lubbock after a recent victory televised

nationwide over ESPN. "The guy I fought was tough but I think I looked good in the fight," said Muñoz about the fight.

Muñoz is a former USBA national champion. "When I lost the title bout (to Mayweather) it was a big disappointment. My trainer probably said it best when he said that everyone has showed up to the fight except me," admitted Muñoz.

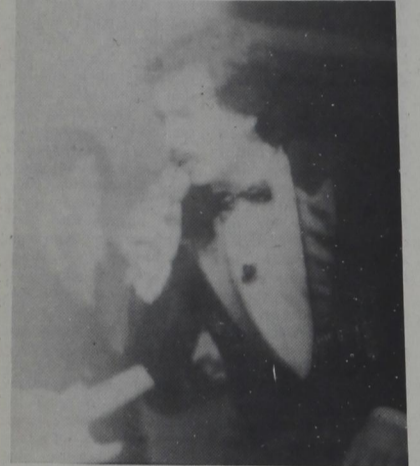
Muñoz said that he will probably not fight again until late March or early April. Muñoz is rated Number 4 in the nation by the WBC and says that he expects a title bout by the end of the year.



Ruben Muñoz



Promociones San Miguel tuvieron un gran éxito en su presentación con Joann Sabastian en El Casino Internacional de Odessa y en el Casablanca de Lubbock.



Los Que Emigran Hacia El Norte: El Relato de Catalino

(El artículo que sigue es parte de una serie de impresiones de inmigrantes latino-americanos, en las propias palabras de los mismos inmigrantes.)
por Ron Arias

El primer año es el peor, especialmente acostumbrarse al frío. Desde El Salvador hasta Nebraska es un cambio considerable, pero gané \$3,000 ese primer año en Nebraska. Era trabajo de campo y mucho mejor que prestar servicios en la Guardia Nacional durante cinco años, con una paga de un dólar al día.

La vida es dura allá; la gente tiene hambre. Tengo un hijo de once años que está allá todavía. Me gustaría traerlo para acá, pero no puedo hacerlo. Ahora vivimos en New York y la frontera está muy lejos. Tendría que encontrar un "coyote" que lo pasara a través de la frontera, y Ud. sabe que los niños a veces sufren mucho al atravesarla.

Aquí tengo dos hijos, una esposa y un empleo. No puedo quejarme, en verdad. Tengo un automóvil, vamos a la playa y puedo jugar al "soccer". Es algo que me gusta mucho. Soy miembro del equipo salvadoreño de aquí y es posible que alcancemos el campeonato de la liga en este año.

Cuando me pongo a pensarlo, creo que me lastima saber que no voy a regresar más a mi país. Sí, tengo muchos amigos aquí, muchos salvadoreños. Eso ayuda. Me imagino que es sólo nostalgia de pensar sobre mi país.

Soy mozo de limpieza en un edificio de apartamentos. Eso quiere decir que cada semana debo sacar la basura de seis pisos, cinco días a la semana. También limpio los pisos, lavo las ventanas y encero los pisos. Es asombroso lo que esta gente tira. ¡Una vez encontré un gatito vivo, enterrando bajo un montón de basura!

Mire nuestra casa. No tenemos muchos muebles, pero está limpia y tenemos algunos adornos. Pero no puedo ahorrar nada, es difícil. Gano \$150 semanales. De eso, se van \$70 en alimentos, un poco para un par de zapatos para mi hija, otros \$20 para un vestido para mi esposa y algún dinero más

en cualquier otra cosa para el apartamento y el alquiler. En eso se va mi sueldo. Así es que, ¿cómo puedo ahorrar?

Comemos bien; siempre tenemos lo suficiente para alimentarnos. Pero no es alimento fresco, parece que nunca está nada fresco. En El Salvador siempre teníamos pollo fresco, frutas y vegetales frescos. Siempre. Pero me imagino que todo eso ha cambiado. Falto de allá desde hace once años.



Lo que necesito, en verdad, es una tarjeta verde - la que le da a uno el Servicio de Inmigración. Esto es porque siempre estoy buscando un trabajo mejor, algo que pague más. Tengo muchos amigos que han rehusado empleos porque los patronos no emplean a quienes no tienen las tarjetas.

Como dije, siempre estoy buscando un empleo. Me gustaría trabajar por las noches, no por el día, de modo de poder estar con mi familia. Eso era lo bueno de El Salvador. No se ganaba mucho, pero se trabajaba a destajo - cuando se terminaba, uno podía marcharse. Aquí se trabaja a destajo - cuando se terminaba, uno podía marcharse. Aquí se trabaja por hora y hay que estar todo el día, todos los días.

Hoy traté de encontrar trabajo en un hospital y en una fábrica, pero no logré nada. Les dije que haría cualquier cosa. Es duro, y el alquiler de nuestro apartamento es tan alto. Mis hermanos, que viven en Washington, D.C., tienen suerte. A uno le va bien en la construcción y el otro es lavaplatos. Comparten el alquiler, de modo que no les va mal.

Al terminar el día tengo sueño, pero me gusta quedarme levantado hasta las once de la noche para escuchar las noticias en español. Aún así, no es completamente satisfactorio, porque casi todo se refiere a México. Y todo el mundo sabe que aquí hay otras personas que hablan español, además de los mexicanos. Uno se imaginaria que los que administran las estaciones de televisión deberían saber eso. Después de todo, tenemos nuestros países de origen también.

(Ron Arias, de Claremont, California, es el autor de la novela "El Camino a Tamaulipas".) Propiedad literaria registrada por Hispano Link, Inc. en 1983.

BOXING

Knights of Columbus and West Texas Golden Gloves

PRESENTS

1983 Golden Gloves Regional Championships

Friday, February 18 - 7:30 P.M.
Saturday, February 19 - 11:00 A.M. and 7:30 P.M.

Christian Renewal Center
4th and Toledo, Lubbock, Texas

Tournament Tickets - \$10.00
General Admission - \$5.00 at Door, \$4.00 Advance
Children 12 and under - \$2.00 at Door, \$1.00 Advance
Military and Students - \$4.00

Diego Asencio: Authentic American Hero

by Frank Gomez

Diego Asencio reminds me of the E.F. Hutton television ad — when he talks, people listen.

And talk he does. In fact, his skill as a raconteur, coupled with an extraordinary ability to communicate across cultures, largely accounts for his release from 61 days of captivity at the hands of Colombia's M-19 terrorists in 1980.

Today, three years after his unique confinement in the embassy of the Dominican Republic in Bogota, Asencio still regales listeners with witty but often serious accounts of his experiences. Robust, good-natured and jocular, he attracts Hutton-like attention at any gathering — and even his friends enjoy hearing his stories time and again.

Now, in an eminently readable book co-authored by his Cuban-born wife, Nancy, Asencio recounts the fear, anxiety, despair, humor, love, ironies and joys of his captivity. Published by Little, Brown and Company, *Our Man is Inside* chronicles those 61 days as a hostage in a manner which makes it read at once like a thriller and a textbook on terrorism and negotiation.

It is a riveting account of many struggles: his internal struggle to resist depression and despair; the struggle to convince his captors that their mutual interest lay in a peaceful solution; the

struggle for consensus and harmony with his own government which seemed to doubt his ability to act rationally in his defense and the national interest.

Unlike the American hostages in Teheran during the same period, Asencio had the unique experience of sharing 61 intimate days with his captors. Shortly after the M-19 urban guerrillas stormed the national day reception at the Dominican Embassy they realized that the American ambassador was their "trump card."

Asencio, therefore, emerged as the major strategist and spokesman for the diplomatic hostages.

As negotiations with Colombian authorities wore on the his captors verged on desperation, he and his colleagues convinced the terrorists that indeed they had made some gains. Playing to their sense of dignity, Asencio and the other diplomats put tough guerrilla demands into polite diplomatic language that Colombian officials could deal with.

But the American envoy credits his success in large measure to his understanding of Colombian officials culture. An American of Hispanic ancestry and a captive in a Hispanic country, he was able to penetrate the psyche of his oppressors and deal with them within the framework of their value system.

"A person who under-

stands cultural relativity," he maintains, "can go into a strange culture with an open mind and not feel threatened by it."

Able to think like his captors, Asencio wanted to get to know them and to "create some doubts in their minds and not feel about their ideology."

Accused by the terrorists of being the bourgeois representative of exploitive multi-nationals, Asencio noted that he alone was the son of a laborer, as the M-19 were mostly of middle-class backgrounds. He obtained statistics from the American Embassy about American investment in Colombia and destroyed their stereotype myth of exploitation.

A veteran of service in many Latin nations, Asencio thanks Mexicans for teaching him the subtle art of negotiating. As a consular official in Mexico City, he had to perform miracles to get errant Americans out of jail and back home.

In Mexico, he recalls, "you never pay the first price asked." While Americans would rarely bargain with a shopkeeper, in Latin America the stated price is merely a starting point for haggling. That principle applied in Colombia, as the M-19 demanded \$50 million, the release of political prisoners, and their own safe conduct out of the country.

Thankful for his knowledge of languages and cultures, the author has strong words about American indifference to learning languages. American ignorance of others, he says, "can be read by other nations — to our danger — as egocentrism verging on xenophobia." He laments that entry into the Foreign Service does not require knowledge of a foreign language.

Anyone writing about a friend risks accusations of subjectivity. So be it. Along with a large number of fellow Hispanic Foreign Service employees, I had lunched with Asencio during a visit he made to Washington only months before he was taken hostage. We all followed his ordeal with intense interest.

Some of us were at Andrews Air Force Base when he and his wife were greeted by Vice President Mondale. With teary pride and joy, we welcomed him.

Later, at a ceremony at the White House, President Carter referred to Diego Asencio as "an authentic American hero."

But this hero said he did nothing heroic. He stood and fought for what he believed in "without resorting to foolish compromise." That, he says, "is part of our ingrained American character."

(Frank Gomez is director of the U.S. Information Agency's Foreign Press Centers in Washington, New York and Los Angeles.)
Hispanic Link Inc. Copyright 1983.



El gran Mario Moreno, nunca dejará de deleitar a los amantes del Séptimo Arte. He aquí una escena de una de sus más gustadas interpretaciones de "Cantinflas"

"Santo" Olímpico Para Cantinflas

LOS ANGELES, CALIF. (EFE-ACHA) La semana pasada los "Marios" festejaron su Santo y entre ellos se encuentra "Cantinflas". Mario Moreno, a quien felicitaron olímpicamente los miembros de los comités olímpicos de todo el mundo.

Cantinflas, amigo del directivo internacional olímpico Mario Vázquez Rana, vino con éste a Los Angeles y el día de su Santo fue invitado de honor de una cena que ofreció el Comité Organizador de los Juegos de Los Angeles de 1984.

A la cena asistieron también todos los miembros de los comités olímpicos pertenecientes a 151 naciones, que se encontraban participando en la última gran reunión anterior a los juegos que se celebrarán en esta ciudad.

might be league champions this year.

When I get to thinking about it, I guess it hurts to know I'm not going home again. Yeah, I have a lot of friends here, a lot of Salvadorans. That helps. I suppose it's just nostalgia, thinking about my country.

I'm a janitor in an apartment building. That's six floors of trash I've got to empty every week, five days a week. I also clean the floors, wash the windows, and wax the floors. It's amazing what these people throw away. Once I found a live baby kitten buried under some garbage!

Look at our place. We don't have much furniture, but it's clean and we have a few decorations. But I can't anything, it's difficult. I earn \$150 a week. Of that, \$70 goes for food, a little for my daughter's pair of shoes, another \$20 for a dress for my wife, then more money paid on something for the apartment and the rent. There goes my salary. So how can I save?

We eat well, always enough to eat. But it's not fresh. It seems nothing's ever fresh. In El Salvador we always had fresh chicken, fruits and vegetables. We always had. But I suppose that's all changed. I've been gone eleven years.

What I really need is a green card — what Immigration gives you. This is because I'm always looking for a job, a better job, something that pays more. I have a lot of friends who've been refused jobs because employers won't

hire those without cards.

As I said, I'm always looking for a job. I'd like to work nights, not days, so I could be with my family. That was the nice thing in El Salvador. You didn't get paid much, but you worked by the job — when it was done, you could leave. Here, it's by the hour and you have to put in time all day, every day.

Today I tried looking for work at a hospital and a factory, but nothing came up. I said I'd do anything. It's hard, and our apartment rent is so high. My brothers in Washington, D.C., are lucky. One is doing well in construction, and the other washes dishes. They share their rent, so it's not too bad.

Today I tried looking for work at a hospital and a factory, but nothing came up. I said I'd do anything. It's hard, and our apartment rent is so high. My brothers in Washington, D.C., are lucky. One is doing well in construction, and the other washes dishes. They share their rent, so it's not too bad.

But the end of the day I'm sleepy, but I like to stay up till 11 to catch the Spanish-language news. Even there, it's not totally satisfying because just about everything is about Mexico. And everybody knows there are other Spanish-speaking people here besides Mexicans. You'd think whoever runs the tv stations would know this. After all, we have our home countries, too.

(Roni Arias, of Claremont, California, is author of the novel, "The Road to Tamazunchale.")
Hispanic Link, Inc. Copyright 1983.

Easter

MUSIC IN CHURCH
• Born of the Inspiration of Easter •



Mejores no hay

EL EDITOR

Lubbock General Offices
El Editor-Amigo Publications
2305 19th Street
Lubbock, Texas 79401
Telephone: (806) 763-3841

Reaching More Than
100,000
Spanish Speaking Persons

Odessa Office
El Editor
Chinati-Tres Casas
Rt. 12 Box 3220
Odessa, Texas 79763
Tel: (915) 337-7369

Still Number 1 In Lubbock and West Texas with Editorials, News, Sports and Effectiveness for Our Advertisers. 6 Years of Experience



Un Rayito De Luz

Por Sofia T. Martinez

La Palabra de Dios tiene mucha estimación y respeto por la fidelidad del matrimonio. Los Profetas comparan el matrimonio con la Alianza o Contrato de Amor que Dios hizo con su Pueblo Israel. Y El Libro de Revelaciones nos enseña que Jesucristo es el Esposo de la Iglesia. Y San Pablo a conseja a los esposos a ser fieles y cuidadosos y delicados con sus esposas como Cristo cuida a su Iglesia. Y también aconseja a las esposas y les recomienda como deben vivir y como deben portarse para mantener el matrimonio como Dios manda, no como el mundo aconseja.

Cuando el hombre y la mujer no se tienen respeto uno al otro se dan a los placeres sexuales fuera del matrimonio y las consecuencias son: hijos no nacidos (Abortos), o hijos abandonados, hijos retardados mentales, o hijos bastardos sin un padre que los apoye ni les haga sentirse seguros, o niños abandonados por su propio padre y arrojados a otro hombre que no es su padre, otros niños con sus abuelos, y muchos en Hogar Maternos. Todo esto está fuera de la ley del amor, y esta muy lejos de ser el verdadero plan de Dios. Si queremos darle gloria a Dios reconocamos que ese no es el camino que nos lleva a la libertad de hijos de Dios, y que estamos siendo víctimas de nuestro egoísmo pisotando la ley que Dios nos manda cumplir para ser felices aquí en la tierra y para ser ciudadanos del cielo, pues nos dice el Señor Jesús: "El que hace la voluntad de mi Padre, ese es hijo de Dios, el que no la hace ese es hijo del diablo". (Jn. 8:31-39). Malaquías 2, 13-17).

Es necesario que todos los cristianos, especialmente los católicos, que tenemos las enseñanzas de Cristo y de Su Iglesia como Normas de nuestra fe, practiquemos con nuestro buen ejemplo y con respeto y fidelidad estas enseñanzas de Dios Nuestro Padre, en las cuales se basa la salud del

cuerpo y del alma. Pues estas son bases que el mismo Dios ha puesto para mantener el respeto a los derechos humanos y para ser padres responsables y por consiguiente para un control de la natalidad como Dios manda, no como el mundo aconseja.

Cuando el hombre y la mujer no se tienen respeto uno al otro se dan a los placeres sexuales fuera del matrimonio y las consecuencias son: hijos no nacidos (Abortos), o hijos abandonados, hijos retardados mentales, o hijos bastardos sin un padre que los apoye ni les haga sentirse seguros, o niños abandonados por su propio padre y arrojados a otro hombre que no es su padre, otros niños con sus abuelos, y muchos en Hogar Maternos. Todo esto está fuera de la ley del amor, y esta muy lejos de ser el verdadero plan de Dios. Si queremos darle gloria a Dios reconocamos que ese no es el camino que nos lleva a la libertad de hijos de Dios, y que estamos siendo víctimas de nuestro egoísmo pisotando la ley que Dios nos manda cumplir para ser felices aquí en la tierra y para ser ciudadanos del cielo, pues nos dice el Señor Jesús: "El que hace la voluntad de mi Padre, ese es hijo de Dios, el que no la hace ese es hijo del diablo". (Jn. 8:31-39). Malaquías 2, 13-17).



Stress Management Workshop For Unemployed Scheduled

The Texas Employment Commission and Texas Tech's Division of Continuing Education will co-sponsor a "Stress Management Workshop for the Unemployed" on Thursday, February 24, 1983, from 8:00 p.m. to 9:30 p.m. at Hodges Community Center, at 41st and University.

Mike Butters, Ph.D. candidate in counseling psychology at Texas Tech, will present the program.

The workshop is free to the public, however, it is limited to fifty people. Pre-registration is required, and interested persons may register by calling 742-2353 and asking for Tracy Freeman or Nancy Schalk.

Notables Novedades En Nuevas Leyes De La Iglesia Católica

En uno de los más trascendentales pasos de su pontificado, el Papa Juan Pablo II promulgó un nuevo código de derecho canónico que amplía los poderes de los obispos, prohíbe la participación del clero en política y reduce substancialmente las causas de excomunión.

El documento, piedra angular de la legislación eclesiástica, también expande el papel de los laicos y la mujer en las actividades y ceremonias de la iglesia.

El código constituye más una compilación de innovaciones propuestas en los últimos años que un cuerpo de leyes enteramente nuevo. Entraña básicamente los cambios introducidos en la iglesia tras el concilio vaticano segundo de 1962-65.

Contenida en 7 libros, la nueva versión reemplazará al código de 1917 a partir del domingo 27 de noviembre de 1983, el primer día de adviento.

En una breve ceremonia en el salón consistorial del palacio apostólico Juan Pablo II firmó tres copias del código de 1,752 leyes, culminando un trabajo iniciado hace 17 años por expertos de 31 naciones. El código que regirá las actividades de la iglesia católica actualiza normas que afectan a sus 760 millones de fieles en todo el mundo.

En pertenece a una logia sónica, por ejemplo. De hecho, la palabra "masonería" desaparece del código, que nuevamente deja en manos del obispo el hecho de condenar la adhesión de un católico a un grupo manifestamente "hostil a la iglesia".

El código tampoco menciona "comunismo" ni "marxismo" pero establece que los católicos tienen prohibido "adherir a asociaciones que conspiran contra la iglesia".

El código también reconoce nuevos derechos de la mujer señalando que puede optar a desempeñar todos los puestos de responsabilidad dentro de la iglesia con excepción del sacerdocio.

Según extractos de las nuevas leyes:

- Hombres y mujeres laicos son iguales. Las mujeres pueden leer públicamente las escrituras y ayudar a distribuir la eucaristía. los laicos pueden quedar a cargo de una parroquia allí donde exista una aguda escasez de sacerdotes, celebrar matrimonios y conducir ritos fúnebres, pero sin decir misa ni recibir confesiones.

- Un católico puede ser cremado en lugar de ser enterrado.

El código, titulado "Sacrae Discipline Leges," prohíbe la participación de sacerdotes y monjas en partidos políticos y organismos sindicales, así como el desempeño de labores públicas.

Sin embargo, delega al obispo de cada diócesis la decisión final de autorizar tales actividades siempre y cuando éstas repercutan "en el bien común del pueblo de Dios". Esa modalidad, dicen analistas vaticanos, contribuye a descentralizar la autoridad del Vaticano.

Por otra parte, el documento reduce de 37 a 7 las causas de excomunión automática. Ellas son: herejía, apostasía y cisma; aborto, sacrilegio contra las sagradas especies; violencia física contra la persona del sumo pontífice; ilícita absolución de los pecados; abusiva consagración de obispo y violación del siglo sacramental.

La reducción de la excomunión automática deja al margen del peor castigo de la iglesia al agresor de un obispo y a

Reduce de 10 a dos el número de días obligatorios de observar: navidad y otra fiesta Mariana designada por la Conferencia de Obispos de cada nación. Los obispos pueden también designar otros días festivos.

- Pone fin a un experimental programa de anulación de matrimonio en Estados Unidos y Australia y añade a la lista de posibles causas de anulación las anomalías físicas, desórdenes mentales, fraude e inmadurez.

The Department of Civil Engineering, New Mexico State University, invites applicants for visiting Assistant/Associate Professor openings in the following areas: geological or geotechnical engineering, structural engineering, and/or water resources engineering. Minimum qualif.: Master Degree, PHD preferred.

Interested individuals should submit a resume and three letters of reference to: Dr. C.G. Keyes, Jr., Head, Civil Engineering Department, New Mexico State University, Box 3CE, Las Cruces, NM 88003. Application deadline is March 15, 1983. NMSU is an equal opportunity/affirmative action employer.



Let's compare.

Maybe I can save you some money on insurance.

- Life
- Homeowners
- Auto/Boat/RV
- Business
- Health

Call me and compare.

Allstate
You're in good hands.

Allstate Insurance Company
Allstate Life Insurance Co.
Northbrook, IL

See or Phone
Lorenzo Jaime
South Plains Mall
6002 Slide Rd
Bus: 793-2437
Res: 799-7582



OPEN 7 am to 8 pm
CLOSED WED.

MONTENGO
TORTILLA FACTORY & DINING ROOM

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS

SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS
TRY OUR BURRITOS
CORN OR FLOUR TORTILLAS

762-3068
3021 Clovis Road

LET US HELP YOU...

Llame a 763-2881

get more for YOUR energy dollar

For more information on how you can get the most for the watts you pay for - come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.



BINGO TONIGHT

Christian Renewal Center

4th & Toledo
Lubbock

Sunday Night
7:30 p.m.

Monday Night
8:00 p.m.

Smart Cooks Shop BROOKS SUPER MARKETS

We appreciate your business and save you money!
Food Stamps Welcome—Payroll Checks Cashed

1807 Parkway Drive
762-1636
Open Mon-Sat 8 am to 9 pm
Open Sunday 9 am to 9 pm
"Thank You For Your Business"

Gilbert's



QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES
AUTO SUPPLY
Domestic & Foreign Parts
Mon - Fri 8-9
Sat 8-6-Sun 10-6
OPEN 7 DAYS A WEEK.
747-4676
708 4th Street
Gilbert Flores-Proprietor.

Tires Tires Tires Tires Tires Tires Tires Tires Tires Tires Tires Tires Tires Tires Tires Tires Tires Tires Tires Tires Tires

GOOD YEAR

OUTLINE LETTER WIDE TREAD

Polyglas GT

- 70-series performance design
- Popular white outline letters
- Fiberglass belts, polyester cord body
- Firm grip on turns and straightaways

Size	PRICE	Plus F.E.T. and old tire
G60-15	72.90	2.84
L60-15	79.90	2.91
H70-15	72.90	3.43

Size G60-14 outline white letter sidewall.
Plus \$2.84 F.E.T. and old tire

Liberal Budget Terms...Low Monthly Payments

Pregunte Tocante Nuestro Plan de Pago Faciles

Car card for identification and honored only at Goodyear Auto Service Centers
Use any of these ways to buy: Goodyear Revolving Charge Account • MasterCard • Visa • American Express • Carte Blanche • Diners Club • Cash

GOOD YEAR

PRICES, LIMITED WARRANTIES AND CREDIT TERMS SHOWN ARE AVAILABLE AT GOODYEAR AUTO SERVICE CENTERS. SEE ANY OF THE BELOW LISTED INDEPENDENT DEALERS FOR THEIR COMPETITIVE PRICES, WARRANTIES AND CREDIT TERMS. AUTO SERVICES NOT AVAILABLE AT STARRED LOCATIONS.

Credit Terms Available Up To 12 Months To Pay

McWhorter's FAST TIRE SERVICE

Jowntown 1008 Texas Ave. 762-0231
Tire Center 50th & Boston 792-5161
Truck Center 213 Ave U 763-8208

We offer complete Tire Service- Passenger, Truck and Farm

DOCTOR CARIÑO

El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Doctor Cariño, al cual podrán acudir por medio de correspondencia postal y sin costos alguno, quienes así lo deseen. Si Ud. tiene algún problema personal o doméstico y no encuentra solución, envíe una carta a 2305 19th St. Lubbock, Texas 79401, y su contestación será publicada en este periódico, sin revelar su identidad.

(TRADUCIDA DEL INGLES)

Querido Dr. Cariño:

Tal vez para algunas personas, no sea un problema, pero a mi se me hace un problema muy duro.

Tengo 3 meses de casada y mi esposo ha resultado muy celoso. Antes de casarnos, no era tanto, pero ahora, no me deja que hable con ningún hombre, por mas amigo que sea. Se enoja hasta porque veo a otros hombres. Antes iba en mi carro a adondequiera, pero ahora no me deja ir sola ni a la tienda a comprar ni el periódico.

Lo peor de todo, es que no quiere que yo use 'shorts'. Los puedo usar, pero solo adentro de la casa, pero ¿eso que chiste tiene? A mi me gusta usarlos donde sea.

Una vez, me hizo que me metiera para dentro de la casa, nomas porque andaba lavando el carro en shorts y me chiflaban los que pasaban por la calle. [aquí le mando un retrato para que Ud. vea porque me gusta usar los shorts, pero no quiero que nadie más la vea]. Por favor no publique mi nombre.

¿Que haré para que mi esposo me comprenda? ¡Solome deja usar pantalones!

-Sin Nombre-

Querida Sin Nombre:

No es igual la situación cuando uno se casa. Debe comprender que, si a su esposo no le gusta que Ud. use shorts, hasta allí llega la discusión. Por el otro lado de la moneda, si Ud. ya los usaba cuando la conoció y nunca le prohibió, ni le mostró su disgusto en la manera que Ud. vestía, no tiene porque alarmarse ahora. Haga uso de su "táctica" y sus atributos femeninos (que demuestra en su foto) para persuadirlo a dejarla vestir a su antojo. Mientras no logre convencerlo, deje de lavar el auto y no se quite los pantalones ni para dormir.

(TRADUCIDA DEL INGLES)

Querido Dr. Cariño:

Dispense que le escriba en Inglés, lo que le quiero decir, se lo puedo decir mas claro en Inglés. Puedo escribir tambien en es pañol, pero no tan bien como yo quisiera.

Tengo 20 años de edad y estoy estudiando para enfermera. Vivo en el dormitorio de el Hospital junto con una amiga mia. Ese es mi problema.

Cuando hago amistades con algun hombre, mi compañera siempre se enoja conmigo y se pone furiosa de celo. Al principio, pensé que lo hacia por protegerme de los hombres. No me di cuenta de sus intenciones, hasta que hizo el primer avance sexual conmigo. Yo la rechazé, pero no sé hasta cuando puedo seguir resistiendo. A mi no me gustan esa clase de relaciones, pero ella me trata como a una retinal. No quiere que yo haga cocina, ni tienda las camas. ¡Ella hace todo! le encanta lavar mi ropa interior y quiere que yo siempre ande en esa ropa, dentro del apartamento. Ultimamente, se ha encaprichado a dormir conmigo en mi cama.

Firma: "Resistiendo"

Querida Resistiendo:

Segun parece, Ud. no está resistiendo tanto. Lo mejor sería que Ud. tome la iniciativa y rompa esas relaciones, cambiandose de apartamento. Procure la compañía del sexo opuesto. A no ser que le guste seguir de "Reina". (Otherwise, don't try it. You won't like it).

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE
CLASSIFIED ADS

Job Opportunities

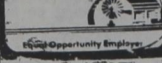
TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.

"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL

For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital call 743-3352



Community Services of the City of Lubbock

Contact Us For Assistance in

- *Applying for food stamps or AFDC
- *Home weatherization and insulation.
- *Obtaining information about available help in Lubbock.

We have three offices
Central-820 Texas Ave
Arnett Benson-2407 1st
East-1709 Parkway Mall

Ortiz Real Estate and Tax Service

Especializamos en arreglar papeles de inmigracion.
4508 Ave H
Lubbock, Tx
Ph. 762-8459
Gilheri Ortiz-Owner

Las Casuelas Cafe

Open 11 am to 4 pm
Closed Wednesday
Fri., Sat., & Sun.
Open til 3 am
718 4th St. & Ave. G

Para el mejor trabajo de Imprenta llame

J&A Printing Co
797-8050
3009-A 34th St Lubbock

ALCORTE AUTOMOTIVE REPAIRS

Brakes Engine
763-3656 or 763-3648
902 Ave A Lubbock, Tx
Owner-Pete Alcorde

We Finance!

Billy's auto sales
19th & Q
762-1144

CASH FOR CARS ANY CONDITION!!! WE TOW

AAA Wrecking
612 North Ash
765-6551

EAGLE Radiator Works

Car-Truck-Tractor
Gas Tank-Heater Repair
2901 Texas Ave.
765-6431 - Lubbock

STEER MANURE

Feedlot Fertilizer, aged and processed, delivered to yards, gardens, acres, and farms, Call 745-7752 or 745-8650

Cabinetmaker — Building Maintenance and Utilities has an opening for a Cabinetmaker. Requires licensed journeyman cabinetmaker or several years of finishing experience reflecting a competency level equivalent to a skilled cabinetmaker. Apply: Texas Tech University Personnel Office, Drane Hall-room 135. "Equal Employment Opportunity/Affirmative Action Employer"

Sebastian ARTISTIC CENTER
30% Off Cellophanes
Perms & Conditioners
Hair Director at regular prices
4601 50th Street - Suite 104
Lubbock, Texas
Ph: 792-1230
Men's & women's cuts, styles, perm cellophane colors

Cantu Auto Repair & Auto Salvage
New & Used Parts
Tahoka Hwy. & 122nd Street
PHONE 745-8512
Rt. 6, P.O. Box 136 Lubbock, Texas
Tahoka Hwy South
Turn on Exit 114 St. Until 122nd St

Bodas Quinceñera Family Photos JUST CALL
744-0199
Ask for: Ignacio Arango

Dr. Armando Duran
Anuncia que regresara a su oficina con horas normales empesando el dia 15 de Febrero. Gracias a todos por su paciencia durante su recuperacion de estar enfermo.

Radio Station KEND is now accepting applications for one full time and one part time positions as announcers. Experience in broadcasting is preferred, though not required. Apply immediately to Michael Ray Corbin at KEND Radio, 4630 50th Street, Suite 404, During regular business hours, 8:30 am to 5:30 pm, Monday through Friday. KEND is an equal opportunity employer.

M & M AUTO SALES
3650 Avenue H 744-7211
Financing Available-We Write Insurance
Ford Products

80 Ford Granada... 4 dr.....	\$3995
79 Lincoln Towncar.....	\$8595
79 LTD.....	\$3995
77 Lincoln Town Coupe.....	\$5195
79 Thunderbird.....	\$4395
78 Thunderbird.....	\$3495
77 LTD-Z... 4 dr.....	\$2595
75 Mercury... 4 dr.....	\$1495
72 Mercury... 4 dr.....	\$795
75 Pinto..... Automatic.....	\$1795
GM Products	
79 Monza S/wagon... V-6.....	\$3195
78 Pontiac S/wagon.....	\$3995
78 Pontiac Phoenix... V-6.....	\$3295
77 Chevy Pick-up... 6 cyl.....	\$2895
74 Cadillac... 4 dr.....	\$1795
73 Chevy... S/wagon.....	\$1295
73 Olds Cutlass.....	\$1295
72 Chevy... S/wagon.....	\$995
Chrysler Products	
78 Magnum.....	\$3695
79 Dodge Aspen... 4 dr.....	\$2995
79 Dodge St. Regis... 4 dr.....	\$3295
78 Plymouth... 4 dr.....	\$2895
78 Plymouth... 4 dr.....	\$2495
75 Dodge Charger.....	\$2295
77 Plymouth... S/wagon.....	\$2095
78 Plymouth Horizon... 4 dr... 4 cyl.....	\$2995
74 Plymouth Duster.....	\$1995
77 Ply... 4 dr.....	\$2095

PLAN TO CARPET EVERY ROOM

Now offering Carpet Laying Service At Reasonable Prices
Call 763-5209

LP
LUBBOCK POWER & LIGHT
10th & Texas 763-9381
La unica compania de electricidad manejada por Lubbock.

West Texas' ONLY
Bilingual Weekly
Newspaper

Guajardo's Funeral Chapel
3202 34th St.
Lubbock, Texas 79410
Phone: (806) 795-2624
Director-Ronald J. Guajardo

Acceptamos prearreglos de otras casas funeraras, y vendemos planes al alcance de su salario. Llame hoy mismo. Nosotros nos preocupamos por la necesidades de usted y de sus seres queridos.

EL EDITOR
Now Serving All West Texas With 100,000 Readers

This Week At The Latin Quarters
Saturday Live La Diferencia
Mon.-Fri. HAPPY HOUR 3-7 p.m.
Ladies Night - Tues. & Thurs.
Available for parties, meetings, fund raisers, etc. Call us for more details!!!
OPEN 7 DAYS A WEEK
1708 4th Street-Lubbock, Tx

THE LATIN QUARTER